

# سفارة فرنسا في الجزائر

مصلحة التعاون والعمل الثقافي

## دعوة لتقديم مشاريع صغيرة الخطوط التوجيهية

### 1. الهدف العام من الدعوة

يتمثل الهدف العام من الدعوة لتقديم مشاريع صغيرة في تنمية و تقوية قدرات هيئات المجتمع المدني الجزائرية و تقوية الروابط بين الجمعيات الجزائرية و الفرنسية وذلك بتشجيع التبادلات فيما بينهم.  
المستفيدون المباثرون: الجمعيات الجزائرية و الفرنسية  
ميدان التنفيذ: في الجزائر أو، جزئيا، في فرنسا

### 2. الإشكاليات المستهدفة:

ليكون مؤهلا لتمويل، يجب على المشروع الصغير أن يعالج إحدى الإشكاليات التالية :  
أ. حقوق الإنسان للأشخاص أكثر ضعفا (مرافقة الأشخاص في حالة إعاقة، الأنشطة داخل أو خارج حيز التعليم المدرسي في المناطق الحضرية أو الريفية، مكافحة التهميش الاجتماعي للشباب في حالة صعوبة و مكافحة التمييز الذي تعاني منه المرأة)  
ب. التبادلات التضامنية و الحوار بين الثقافات (التبادل الشبائي بين كلا ضفتي البحر الأبيض المتوسط)  
ج. تعزيز المواطنة ( تعزيز ممارسات المواطنة من خلال أعمال ملموسة)  
د. التنمية المستدامة( حماية البيئة، تعزيز التراث، الاقتصاد الاجتماعي و التضامني)

### 3. معايير التأهيل :

3.1 لتكون مؤهلة لتمويل، يجب على الجمعية :

- . أن تكون في الجزائر أو في فرنسا
- . أن تكون في موقف متنسق مع تشريع البلد المعني
- . أن تكون مساهمة في العمل الميداني مع الفئات المعنية
- . أن توفر مراجع ملموسة في مجالات أنشطتها

### 3.2 و على المشروع :

- . أن توفر مراجع ملموسة في مجالات أنشطتها
- . أن يظهر طابعا مبتكرا (المشاريع المتكررة لن يكون لها الأولوية)
- . أن يشمل المشاركة النشطة للمستفيدين

### 4. معايير مالية :

4.1 مساهمة سفارة فرنسا سنتراروح فيما يعادلها بالدينار الجزائري بين 5000 € و 15000 € ولا يمكن أن تتجاوز 80 % من الميزانية الإجمالية للمشروع.

4.2 تشمل التكاليف المخصصة للمشروع جميع النفقات اللازمة لتنفيذ المشروع إذا كان يمكن تسجيلها وتبريرها (قسائم وفواتير)

- . تكلفة شراء المعدات والمواد الاستهلاكية، والمستلزمات، والخدمات
- . تكلفة الموظفين المكلفين بالعمل في المشروع
- . تكلفة سفر و إقامة الموظفين أو المستفيدين من المشروع
- . تقييم المتطوعين ويتم قبول المساهمات العينية من أعضاء في غضون 20 % من التكلفة الإجمالية للمشروع
- . التكاليف غير المباشرة ( التكاليف الإدارية للجمعية و شريكها بنسبة 10 % كحد أقصى من المبلغ الإجمالي

للمشروع)

ملاحظة: تكاليف بناء المرافق و شراء سيارة ليست مؤهلة للدعم.

# سفارة فرنسا في الجزائر

## مصلحة التعاون والعمل الثقافي

### 5. مسار الدعوة :

#### 5.1 إيداع ملف طلب المنحة

. يجب تقديم الطلبات قبل 14 يناير 2016 عن طريق ملأ الملف المرفق أدناه (ملف WORD )  
تملاً الميزانيات في شكل EXCEL في الاستمارة (بالدينار الجزائري فيما يخص الجمعيات الجزائرية و باليورو فيما يخص الجمعيات الفرنسية)

#### 5.2 تعليمات الملفات :

يتم أخذ بعين الاعتبار فقط الملفات التي تتوافق مع أهداف الدعوة و المقدمة في شكل (WORD و EXCEL )  
الملفات التي تصل بعد الأجل المحددة لن يتم أخذها بعين الاعتبار  
يجب على الشخص الذي يتكف بالمشروع أن يكون قابل للاتصال عن طريق الهاتف الثابت أو النقال أو عبر البريد  
يتم إبلاغ الجمعيات التي لم يتم قبول مشاريعها عبر البريد

#### 5.3 اختيار المشاريع :

تجتمع لجنة اختيار المشاريع في النصف الاول من شهر أبريل 2016. و ستقرر في ضوء أربعة معايير :  
نوعية المشروع، ملاءمته، أثره و استدامته  
الجدوى و المنهجية : ملاءمة الميزانية وجدول التخطيط، خطة عمل مرحلية، البعد التشاركي، المقاربات العمل المعدة  
تكافؤ المبادلات بين الشركاء : شروط الشراكة، دور و مساهمات كل طرف، توزيع الميزانية  
المظاهر المالية و الإدارية : ملف إداري، التمويلات المشتركة المكتسبة/ المطلوبة، استدامة العمل

#### يتم ايلاء اهتمام خاص للمشاريع :

- المقدمة من طرف الجمعيات الجزائرية الناشئة
- الواقعة في مناطق معزولة
- المستهدفة الفئات الضعيفة على الصعيد الاجتماعي و الاقتصادي
- مطورة شراكة بين الجمعيات الفرنسية و الجزائرية

يتم الإبلاغ عن قرارات اللجنة، ايجابية كانت أو سلبية، عبر البريد لمقدمي الطلبات في غضون شهر أبريل 2016  
إن كانت المنحة مختلفة عن المبلغ المطلوب، يتعين على الجمعيات المستفيدة أن تقدم في غضون شهر واحد بعد الإخطار  
تحديث الميزانية.

#### 5.4 متابعة المشاريع

مقدم الطلب يوافق على تسليم تقريراً مالياً و تقنياً نهائياً، في موعد لا يتجاوز 6 أشهر بعد نهاية العمل. سيتم تقديم نموذج  
تقرير من قبل مصلحة التعاون والعمل الثقافي.

الجمعيات المهتمة و التي تملك مشروع ميداني حقيقي مدعوة لإيداع ملف الطلب قبل 2016/02/18 على الساعة 5 مساءً.

في شكل رقمي (استمارة طلب منحة على WORD و الميزانية التقديرية على EXCEL) إلى :

**Objet : SCAC/SC/AMP/2016 – Nom ou sigle de l'association**

**Adresse de réception : [app-sc@if-algerie.com](mailto:app-sc@if-algerie.com)**

يمكن تقديم الطلبات باللغة العربية أو الفرنسية. يتم أخذ بعين الاعتبار فقط الملفات الكاملة و التي تحترم الخطوط التوجيهية.

# سفارة فرنسا في الجزائر

مصلحة التعاون والعمل الثقافي

هام : وثيقة إطار الشراكة<sup>2</sup> (2013-2017) الموقعة بين الحكومتين الجزائرية و الفرنسية . تعزيز دور المجتمع المدني في استراتيجية التنمية الوطنية للجزائر من أولويات التعاون بين البلدين. تمويل الجمعيات يجب أن يتوافق مع التشريعات<sup>1</sup> المعمول بها. تتعهد الجمعيات بتقديم أي معلومات تتعلق بالمشروع الذي قد يطلب منها لإجراء أي تقييم أو مراجعة حسابات أو تفتيش

<sup>1</sup>قانون رقم 06/12 المؤخر في 12/01/2012 المتعلق بالجمعيات  
المادة (23,30)

<http://www.joradp.dz/FTP/JO-FRANCAIS/2012/F2012002.pdf>

<sup>2</sup>محور2-دعم الحكومة الديمقراطية، تعزيز دولة القانون و عصنة سير عمل الإدارة  
جزء 6-المجتمع المدني

[http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/pays-zones-geo/algerie/la-france-et-l-algerie/presentation-21139/#sommaire\\_4](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/pays-zones-geo/algerie/la-france-et-l-algerie/presentation-21139/#sommaire_4)